

# Cross-Linguistic Transfer of Writing Strategies

Interactions between Foreign Language and First Language Classrooms



Karen Forbes

# Contents

Acknowledgements	vii
1 Introduction	1
An Introduction to the Research Context	5
A Note on Terminology	6
Aims and Outline of the Book	7
2 The Position of First Language and Foreign Language Learning in Schools	11
Language(s) in the Curriculum	12
L1 and FL Teachers' Conceptualisations of and Approaches to Language Teaching	19
Student Conceptualisations of and Approaches to L1 and FL Writing	22
Conclusion	27
3 An Overview of Strategy Research and the Role of Language Learning Strategy Instruction	28
Strategy Research in the Field of L2 Acquisition	28
Strategy Research in the Field of Composition Research	37
Exploring the Effects of LLSI on Writing	47
Conclusion	54
4 Considerations for Researching the Effects of a Cross-Linguistic Intervention of Language Learning Strategy Instruction	55
Designing the X-LiST Study: Considerations of Research Design	55
Getting Inside the 'Black Box': A Mixed-Methods Approach to Strategy Research	58
The Ethics of Conducting Classroom-based LLSI Research	68
Conclusion	69
5 Teaching for Transfer: Developing a Cross-Linguistic Approach to Language Learning Strategy Instruction	72
Challenges in Implementing Cross-Linguistic LLSI	73
General Considerations for Developing LLSI	74

Developing a Cross-Linguistic Programme of LLSI: A Step-by-Step Guide	77
Conclusion	89
6 An In-Depth Exploration of Patterns of Strategy Development in Foreign Language and First Language Writing	90
Performance in Writing Tasks	90
Pre-Task Planning	92
Problem Solving While Writing	98
Evaluation of Written Work	100
Errors and Error Correction	104
Conclusion	107
7 Exploring the Cross-Linguistic Transfer of Strategies	109
The Phenomenon of Cross-Linguistic Transfer	109
Evidence of Strategy Transfer from the X-LiST Study	116
Multiple Directionalities of Transfer	118
Conclusion	123
8 Negotiating Language Learning Strategy Instruction: Individual Trajectories	124
The Strategic Writer (Carissa)	125
The Experimenter (Chris)	130
The Struggling Writer (Zoe)	136
The Multilingual Writer (Mei)	141
Conclusion	147
9 The Role of Learners' Individual Differences	149
The Symbiotic Relationship between Proficiency and Strategy Use	149
The Importance of Metacognitive Engagement	153
Attitudes towards Writing	155
Strategic Multilingualism	156
Conclusion	159
10 Reflecting Back and Looking Forward: Implications and Conclusions	160
Revisiting the Key Questions	161
Limitations of the X-LiST Study	166
Implications for Research and Practice	169
Looking Forward: Areas for Future Research	172
Final Reflections	173
Appendix A: Student Questionnaire	174
Appendix B: Writing Strategy Task Sheet (Carissa, German Task 2)	178
References	182
Subject Index	195
Author Index	197